



**DREWNIANE ZABAWKI
CIOCICI ZOI**
Ewelina Tymoszewicz
www.facebook.com/zabawki.cioci.zoi

**TRAKTOR Z WOZEM
TRACTOR WITH CART**



ALELALE
Anna Żelazowska
www.alelaispolka.blogspot.com
www.alela.com

**PIES
DOG**



TRZY MYSZY
Farida Dubiel,
Krzysztof Dubiel
www.trzymyszy.pl

**DOMEK DLA LALEK
PLAYHOUSE**



**LALA SZARLOTKA
APPLEPIE DOLL**

MALINY
Barbara Mazur
nemaliny.blogspot.com



ROBERT CZAJKA
www.papierowemiasto.pl

**PAPIEROWE MIASTO
PAPER CITY**



IWONA KOSICKA
www.kosicka.pl

**KROWA MUKA
COW MUKA**



ZIEMOWIT KALIN
www.eccolo.pl

ECCOLO



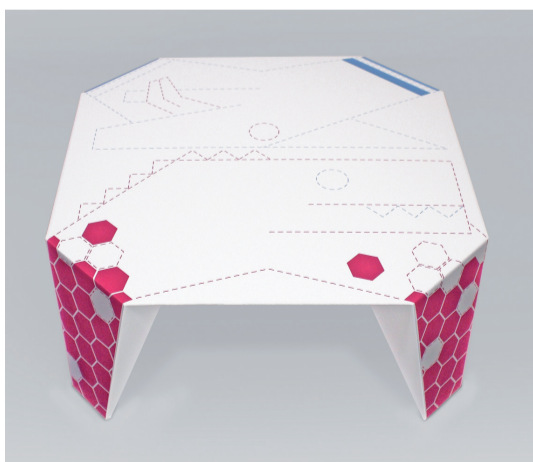
**STOLEK KASZTAN
CHESNUT STOOL**

BEZA PROJEKT
Zofia Scrumilo-Sukiennik,
Anna Łoskiewicz
www.bezaprojekt.pl



BOSKA'S TEDDIES
Magdalena
Jakubowska-Miąsek
www.boskasteddies.com

**WYKOŃCZ MISIA
DIY TEDDY BEAR**



KNOCKOUT

Maya Ober,
Marta Florowska-Dwojak,
Magda Juszcak, Dorota Kabata
www.knockoutdesign.eu

MAKE ME UP!



MIUKI

Agnieszka Kwiecińska
www.miuki.pl

**PUFY MIUKI
BY MIŁY PROJEKT
MIUKI**

Na okładce / Cover page

KALIMBA
Natka Luniak
www.kalimba.pl

**KONIE NA PATYKU
HORSES ON STICK**

**ŁÓDŹ
DESIGN
FESTIVAL 2011**

20-30/10/2011// www.lodzdesign.com

CHANGE!

www.lodzdesign.com

PARADYZ GROUP
PATRON OF THE FESTIVAL

Festival Center
ul. Targowa 35, 90-043 Łódź
www.lodzdesign.com

Organizator / Organiser
Muzeum Regionalne w Stalowej Woli
/ Regional Museum in Stalowa Wola
ul. Sandomierska 1
37-464 Stalowa Wola
www.muzeum.stalowawola.pl

**MUZEUM
REGIONALNE
W STALOWEJ WOLI**

Współorganizator
/ In cooperation with
Łódź Art Center

ŁÓDŹ ART CENTER
www.LODZARTCENTER.COM

Koordynator / Coordination
Monika Kuras

Kurator / Curator
Agnieszka Jacobson-Cielecka

Asystentka / Assistant
Klara Czerniewska

Projekt graficzny / Graphic design
Andrzej Kasprócz

Redakcja / Edited by
Joanna Łozińska



**DZIE
CI
NA
DA!**

polski dizajn dla dzieci
polish design for children

Dziewczynki na różowo, a chłopcy na niebiesko. Dziewczynki kochają lalki, a chłopcy samochody. Powszechnie obowiązujące schematy nie wzięły się znikąd, lecz czy to znaczy, że musimy wypchać w nie nasze dzieci zanim same odkryją co lubią najbardziej? To co im serwujemy powinno je otwierać, pobudzać, pociągać. To, czego dowiedzą się teraz, w dzieciństwie, to ich багаż na całe życie.

Kształtowanie kolejnych pokoleń to odpowiedzialność. A to jest właśnie zadanie projektanta dla dzieci. Musi zadać sobie wiele pytań. Wrócić do własnego dzieciństwa. Przypomnieć sobie, co go bawiło, a co nie. Zrozumieć dlaczego. I zrobić z tego użytek. Projektanci chodzą różnymi drogami. Niektórzy zdają się na intuicję. Projektując bawią się. W ten sposób powstają zindywidualizowane pluszaki Kalimby, Izabelli Gkagkanis, Boska's, Alelale. Łatwo taką zabawkę przytulić, nie strach zgubić oko misia. Przecież można przyszyć nowe, inne, z zaczarowanego guzika znalezionego na spacerze.

Inni, jak Trzy Myszy czy Ziemowit Kalin, myślą edukacyjnie i wychowawczo. Ich zabawki rozwijają umiejętności, uczą przestrzennego myślenia, planowania, cierpliwości.

Bawią w równym stopniu dorosłych i dzieci.

Każdy kto projektuje dla dzieci musi je uważnie obserwować. Przedmioty, które je zajmą nie muszą być skomplikowane. Stoi przykryty kocem, sterta poduch, kilka piłek, dmuchane koła do pływania. Z poduch można zrobić siedziska albo świetną kryjówkę albo kapelusz.

Żeby okiełznać piłki można zrobić groszek, jak Basia Lewandowska. Nadmuchiwany stołek Ploop Oskara Zięty nie powstał z myślą o dzieciach, a jednak to jeden z niewielu przypadków kiedy pomniejszenie przedmiotu do dziecięcych rozmiarów przyniosło dobre rezultaty.

Rozmawiamy z dziećmi o architekturze i designie. To dobrze jeżeli dowiedzą się co nam się podoba. Warto używać słów: ładne, ciekawe, mądre, zabawne, miłe, trudne, ekologiczne... Warto tłumaczyć dlaczego. Warto pytać i słuchać, co nam odpowiedzą dzieci.

Agnieszka Jacobson-Cielecka, kurator wystawy

Pink is for girls, blue is for boys. Girls love dolls, boys prefer cars. Those common cliches do not stem out of nothing. But does it necessarily mean we are obliged to make our children conform to the scheme before they even find out what they really enjoy? Everything we propose to them should open them up, stimulate, attract.. What we teach them now, during their childhood, will have an impact on their entire life.

Molding next generations requires responsibility. It is a task for the designer – he or she has to answer several questions while designing items for kids. He or she has to return to his/her own childhood. Recall everything that amused him/her (or failed to do so), and understand why. And make use of it.

Designers follow different paths. Some of them rely on their intuition. They allow their inner child to speak. Whilst designing, they play. Thus emerge the individualized teddies by Kalimba, Izabela Gkagkanis, Boska's or Alelale. Each teddy is different, unpaired, huggable. You don't fear losing its eye, because you can sew another one on, made of an enchanted button found somewhere during a walk.

Other designers, like Trzy Myszy or Ziemowit Kalin think in educational terms. Their toys help develop certain skills, such as spatial thinking, planning or patience. They entertain children and grown-ups equally.

Everyone who designs for children must observe them carefully. The objects which attract the kids' attention need not be sophisticated. The pillows could be transformed into seats or a hat or a place to hide. The balls can be curbed by a Pod such as the one created by Basia Lewandowska. Oskar Zięta did not think of children while designing inflated Ploop stools. However, the stools present one of the few cases where mechanistic diminishing of an object to fit the child's size actually brought about good results.

Let us talk with children about architecture and design. Inform them about our own tastes. Let them know what is valuable for us. It is worthwhile to explain why. It is worthwhile to ask, and to listen to the answers our children give.

Agnieszka Jacobson-Cielecka, curator of the exhibition

Projektanci/designers: **ALELALE, BAJO, BEZA PROJEKT, BOSKA'S TEDDIES, ROBERT CZAJKA, DREWNIANE ZABAWKI CIOCI ZOI, GAGANI, MAJA GANSZYNIEC, KALIMBA, ZIEMOWIT KALIN, KNOCKOUTDESIGN, IWONA KOSICKA, LALOUSHKA, BARBARA LEWANDOWSKA, MALINY, MIUKI, PROTEIN DESIGN, SZMACIANKI, TRZY MYSZY, ŁUKASZ WYSOCZYŃSKI, OSKAR ZIĘTA**

Muzeum Regionalne w Stalowej Woli jest nowoczesną instytucją specjalizującą się w promocji współczesnego designu oraz organizowaniu wystaw w kraju i za granicą. Muzeum czerpie inspirację z tradycji miasta Stalowa Wola, które zostało wybudowane od podstaw w latach 30. XX wieku.

Modernizm i dekoracyjność stylu art déco są obecne w architekturze i urbanistyce miasta, ale też w zbiorach Muzeum: kolekcji sztuki użytkowej. Muzeum jest organizatorem serii wystaw designu: UNPOLISHED, POLSKA FOLK, DZIECINADA, JUST A THING – prezentowanych na branżowych imprezach m. in. w Londynie, Berlinie, Paryżu, Mediolanie i Wenecji.

The Regional Museum in Stalowa Wola is a modern institution specializing in the promotion of contemporary design and organizing exhibitions in Poland and abroad. The Museum draws its inspiration on the tradition of Stalowa Wola, a town built from scratch in 1930s.

Modernism and decorative character of art déco are present in the town's architecture and its urban development and also in the resources of the Museum such as the collection of applied art. The Museum has organized a series of design exhibitions: UNPOLISHED, POLSKA FOLK, DZIECINADA, JUST A THING – staged in London, Copenhagen, Berlin, Paris, Milan, Köln and Venice.



ŁUKASZ WYSOCZYŃSKI
www.wysoczyński.com

BUJAKI ZWIERZAKI
ROCKING ANIMALS



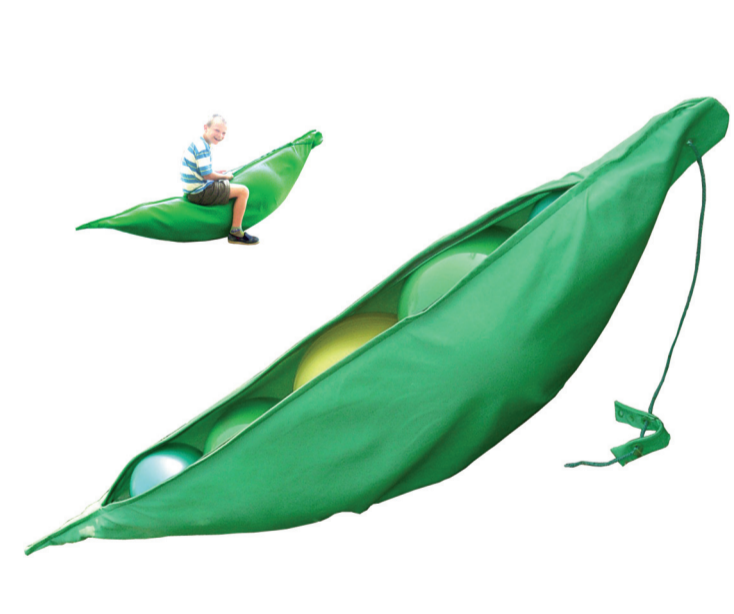
PAWEŁ
ZE ZŁAMANĄ RĘKĄ
PAWEŁ
WITH BROKEN ARM

LALOUSHKA
Marta Hryniak,
Agnieszka Niezgodna
www.laloushka.pl



PROTEIN DESIGN
Katarzyna Herman-Janiec;
współpraca:
Małgorzata Gibas-Grądzan
www.proteindesign.pl

RECIK
STOLIK I TABORET
RECIK TABLE
AND STOOL



BARBARA
LEWANDOWSKA
barbara.lewandowska@elkosa.pl

GROSZEK
PEA POD



BELLAMY
Maja Ganszyniec
www.bellamy.pl, www.majagan.com

KRZESIELKO ERYK
I STOLIK FRYDERYK
ERYK CHAIR
AND FRYDERYK TABLE



LALKI GAGANI
GAGANI DOLLS

GAGANI
Izabella Gkagkanis
www.gagani.eu



OSKAR ZIĘTA
www.zieta.pl

STOLEK PLOPP MINI
PLOPP MINI STOOL



LALKA ESKIMOS
ESKIMO DOLL

SZMACIANKI
Dorota Kuran
www.szmaciANKI.pl



BAJO
Wojciech Bajor
www.bajo.eu

SAMOLOT
AIRPLANE